

Vayigash, Torah, December 23, 2023

Genesis 45:28-46:27

(28) “Enough!” said Israel. “My son Joseph is still alive! I must go and see him before I die.” (1) So Israel set out with all that was his, and he came to Beer-sheba, where he offered sacrifices to the God of his father Isaac’s [house]. (2) God called to Israel in a vision by night: “Jacob! Jacob!” He answered, “Here.” (3) “I am God, the God of your father’s [house]. Fear not to go down to Egypt, for I will make you there into a great nation. (4) I Myself will go down with you to Egypt, and I Myself will also bring you back; and Joseph’s hand shall close your eyes.” (5) So Jacob set out from Beer-sheba. The sons of Israel put their father Jacob and their children and their wives in the wagons that Pharaoh had sent to

בראשית מ"ה:כ"ח-מ"ו:כ"ז
(כח) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד-יוֹסֵף
בְּנֵי חַי אֵלֶיכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם
אָמוּת: (א) וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל
וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֵא בְּאֶרֶה שֶׁבַע
וַיִּזְבַּח זִבְחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:
(ב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים | לְיִשְׂרָאֵל
בַּמְרָאָת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב |
יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי: (ג) וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֶל-תִּירָא מִרְדָּה
מִצְרַיִמָּה כִּי-לְגוּי גָדוֹל אֲשִׁימָךְ
שָׁם: (ד) אָנֹכִי אֶרְדּוּ עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה
וְאָנֹכִי אֶעֱלֶיךָ גַם-עֹלָה וְיוֹסֵף יִשִּׁית
יָדוֹ עַל-עֵינֶיךָ: (ה) וַיָּקָם יַעֲקֹב
מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
אֶת-יַעֲקֹב אָבִיהֶם וְאֶת-טַפָּם
וְאֶת-נְשֵׂיהֶם בְּעֶגְלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח
פְּרָעֹה לְשִׂאת אֹתוֹ: (ו) וַיִּקְחוּ

transport him; (6) and they took along their livestock and the wealth that they had amassed in the land of Canaan. Thus Jacob and all his offspring with him came to Egypt: (7) he brought with him to Egypt his sons and grandsons, his daughters and granddaughters—all his offspring. (8) These are the names of the Israelites, Jacob and his descendants, who came to Egypt. Jacob's first-born Reuben; (9) Reuben's sons: Enoch, Pallu, Hezron, and Carmi. (10) Simeon's sons: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman. (11) Levi's sons: Gershon, Kohath, and Merari. (12) Judah's sons: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah—but Er and Onan had died in the land of Canaan; and Perez's sons were Hezron and Hamul. (13) Issachar's sons: Tola, Puvah, Iob, and Shimron. (14) Zebulun's sons: Sered, Elon, and Jahleel. (15) Those

אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר
 רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם
 יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ: (ז) בְּנָיו וּבְנֵי
 בְנָיו אִתּוֹ בָּנֹתָיו וּבָנוֹת בְּנָיו
 וְכָל־זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם: {ס}
 (ח) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו בְּכֹר
 יַעֲקֹב רְאוּבֵן: (ט) וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ
 וּפְלֹא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי: (י) וּבְנֵי
 שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֵהֵד וַיִּכִּין
 וְצַחַר וְשָׂאוּל בְּנֵי־כַנְעֲנִית: (יא)
 וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי: (יב)
 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשִׁלָּה וּפְרִץ
 זֶרַח וַיְמַת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 וַיְהִיו בְּנֵי־פְרִץ חֶצְרֹן וְחָמוּל: (יג)
 וּבְנֵי יִשְׂשַׁכָּר תּוֹלַע וּפּוּבָה וַיּוֹב
 וְשִׁמְרוֹן: (יד) וּבְנֵי זְבֻלֹן סֶרֶד וְאֵלֹן
 וַיַּחֲלָאֵל: (טו) אֵלֶּה | בְּנֵי לֵאָה
 אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפָדֵן אָרֶם וְאֵת
 דִּינָה בְּתוֹ כָּל־נַפְשׁ בְּנָיו וּבָנוֹתָיו
 שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ: (טז) וּבְנֵי גָד צְפִיּוֹן

were the sons whom Leah bore to Jacob in Paddan-aram, in addition to his daughter Dinah. Persons in all, male and female: 33. (16) Gad's sons: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli. (17) Asher's sons: Imnah, Ishvah, Ishvi, and Beriah, and their sister Serah. Beriah's sons: Heber and Malchiel. (18) These were the descendants of Zilpah, whom Laban had given to his daughter Leah. These she bore to Jacob—16 persons. (19) The sons of Jacob's wife Rachel were Joseph and Benjamin. (20) To Joseph were born in the land of Egypt Manasseh and Ephraim, whom Asenath daughter of Poti-phaera priest of On bore to him. (21) Benjamin's sons: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard. (22) These were the descendants of Rachel who were born to Jacob—14 persons in all. (23) Dan's son: Hushim. (24) Naphtali's sons: Jahzeel, Guni,

וַחֲגִי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וְאֲרֹדִי
וְאֲרֵאֵלִי: (יז) וּבְנֵי אָשֶׁר יְמִנָּה
וַיִּשְׂוּהָ וַיִּשְׂוִי וּבְרִיעָה וְשֶׁרָח אָחֵתָם
וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיֵּאל: (יח)
אֵלֶּה בְנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן
לְלֵאָה בְּתוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה לְיַעֲקֹב
יִשָּׁשׁ עֵשְׂרָה נַפְשׁ: (יט) בְּנֵי רָחֵל
אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִיָּמֵן: (כ) וַיֵּיָלֶד
לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
יָלְדָה־לוֹ אֲסֵנֶת בַּת־פּוֹטִי פְרַע כַּהֵן
אֵן אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם: (כא)
וּבְנֵי בְנִיָּמֵן בְּלָע וּבְכֹר וְאֲשָׁבֵל גְּרָא
וְנַעֲמָן אַחֵי וְרֵאֵשׁ מִפִּים וְחַפִּים
וְאֲרֹדִי: (כב) אֵלֶּה בְנֵי רָחֵל אֲשֶׁר
יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ אַרְבַּעַה עֶשְׂרֵה:
(כג) וּבְנֵי־דָן חֲשִׁים: (כד) וּבְנֵי
נַפְתָּלִי יַחְצִיֵּאל וְגוּנִי וַיִּצֵּר וְשִׁלֵּם:
(כה) אֵלֶּה בְנֵי בְלָהָה אֲשֶׁר־נָתַן
לָבָן לְרָחֵל בְּתוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה
לְיַעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שֶׁבַעַה: (כו)
כָּל־הַנְּפֹשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיִם הֵ

Jezer, and Shillem. (25) These were the descendants of Bilhah, whom Laban had given to his daughter Rachel. These she bore to Jacob—7 persons in all. (26) All the persons belonging to Jacob who came to Egypt —his own issue, aside from the wives of Jacob’s sons—all these persons numbered 66. (27) And Joseph’s sons who were born to him in Egypt were two in number. Thus the total of Jacob’s household who came to Egypt was seventy persons.

יֵצְאֵי יִרְכּוּ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי-יַעֲקֹב
כָּל-נַפְשׁ שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ: (כז) וּבְנֵי
יֹסֵף אֲשֶׁר-יִלְדָּלוּ בְּמִצְרַיִם נַפְשׁ
שְׁנַיִם כָּל-הַנַּפְשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב
הַבָּאָה מִצְרַיִמָּה שְׁבַע-עִים: {ס}